

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 49  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, April 14, 1994

Le jeudi 14 avril 1994

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) made a statement.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 1st Report of the Committee (rbST in Canada).—Sessional Paper No. 8510–351–6.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 12, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 15th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Joint Committee on Official Languages:

de Savoye for Dumas

Your Committee also recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Joint Committee on Official Languages:

Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 8 which includes this report*) is tabled.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved,—That the 15th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That this question be now put.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) fait une déclaration.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Speller (Haldimand—Norfolk), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire, présente le 1<sup>er</sup> rapport de ce Comité (La STbr au Canada).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–6.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 12, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 15<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent des langues officielles:

de Savoye pour Dumas

Votre Comité recommande également que la députée suivante fasse partie de la liste des membres associés du Comité mixte permanent des langues officielles:

Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 8 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose,—Que le 15<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion to Amend the Excise Tax Act (6). (*Ways and Means Proceedings No. 12*)—Sessional Paper No. 8570–351–12.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

#### VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (6). (*Les voies et moyens n° 12*)—Document parlementaire n° 8570–351–12.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

#### GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

And on the motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this question be now put.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Et sur la motion de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Gagnon (Québec), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved,—That, in the opinion of this House, the government should reach agreements with the government of Quebec to reactivate the co-operative housing program, introduce a renovation assistance program for rental housing and reintroduce a social housing program, while leaving complete authority for all these programs in the hands of the government of Quebec. (*Private Members' Business M-199*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), appuyée par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait conclure des ententes avec le gouvernement du Québec visant à réactiver le Programme de coopératives d'habitation, à mettre en place un programme d'aide à la rénovation de logements locatifs, et à réinstaurer un programme de logements sociaux, tout en accordant la maîtrise d'oeuvre complète de ces programmes au gouvernement du Québec. (*Affaires émanant des députés M-199*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, cette motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report made under the Cultural Property Export and Import Act for the fiscal year ended March 31, 1992, pursuant to section 52 of the Cultural Property Export and Import Act, Chapter C-51, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-16. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Waterton Lakes National Park, dated November 1992, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-334. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Alexander Graham Bell National Historic Site, dated March 1993, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-335. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Cartier-Brébeuf National Historic Site, dated 1993, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-336. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Halifax Defence Complex National Historic Sites, dated 1992, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-337. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Kouchibouguac National Park, dated 1993, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-338. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 1992, conformément à l'article 52 de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, chapitre C-51, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-16. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur du parc national des Lacs-Waterton, en date de novembre 1992, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560-351-334. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan de gestion du lieu historique national Alexander-Graham-Bell, en date de mars 1993, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560-351-335. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur du lieu historique national Cartier-Brébeuf, en date de 1993, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560-351-336. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan de gestion des lieux historiques nationaux du Complexe de défense d'Halifax, en date de 1992, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560-351-337. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan de gestion du parc national de Kouchibouguac, en date de 1993, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560-351-338. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Fort Walsh National Historic Site, dated 1992, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–339. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan de gestion du lieu historique national du Fort Walsh, en date de 1992, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560–351–339. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Fort Lennox National Historic Site, dated 1993, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–374. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur du lieu historique national du Fort–Lennox, en date de 1993, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560–351–374. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of Canadian National Railways, together with the Auditors' Report, for the year 1993, pursuant to section 150(1) of Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–96. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–96. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Statement of Operations of the Great Slave Lake Railway for the year 1993, pursuant to section 9 of an Act respecting the construction of a Line of Railway in the Province of Alberta and in the Northwest Territories by Canadian National Railway Company from a point at or near Grimshaw, in the Province of Alberta, in a northerly direction to Great Slave Lake, in the Northwest Territories, Chapter 56, Statutes of Canada, 1960–61.—Sessional Paper No. 8560–351–99. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Résultats d'exploitation de *Great Slave Lake Railway* pour l'année 1993, conformément à l'article 9 de la Loi concernant la construction d'une ligne ferroviaire dans la province de l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'un point situé à ou près Grimshaw, province de l'Alberta, vers le nord, jusqu'au Grand Lac des Esclaves, dans les Territoires du Nord-Ouest, chapitre 56, Statuts du Canada, 1960–1961.—Document parlementaire n° 8560–351–99. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year 1993, pursuant to section 17 of the Canadian National Railways Capital Revision Act, Chapter 311, Revised Statutes of Canada, 1952.—Sessional Paper No. 8560–351–101. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport du Trust des titres des chemins de fer nationaux du Canada pour l'année 1993, conformément à l'article 17 de la Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada, chapitre 311, Lois révisées du Canada (1952).—Document parlementaire n° 8560–351–101. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan), concerning the official languages of Canada (No. 351–0187).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan), au sujet des langues officielles du Canada (n° 351–0187).

## ADJOURNMENT

At 7:14 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 19h14, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.